

## CALENDAR OF EVENTS

火曜/Tue 13:30 祈り会/Pray 4 Kobe  
 水曜/Wed 19:15 水曜日礼拝/Wednesday Night Service  
 金曜/Fri 19:00 聖書探検隊/Seisho Tankentai  
 第1,3土曜/1<sup>st</sup>,3<sup>rd</sup>Sat 18:00 フラダンス/Hula Dance  
 第2,4日曜/2<sup>nd</sup>,4<sup>th</sup>Sun 18:30 フラダンス(幼稚園)/Hula Dance (Kindergarten)  
 3/25 19:30 トミーウォーカー・ワーシップ・コンサートチケット ローソンチケットにて販売中(残りわずか)  
 Tommy Walker Worship Concert Ticket on sale at Lawson Ticket (will be sold out soon)  
 4/1 KBF フレンズ広島・尾道祈り会/KBF Friends Onomichi Hiroshima Prayer Meeting  
 4/3 KBF フレンズ広島・尾道/KBF Friends Onomichi Hiroshima

聞く耳ある人は聞きなさい If anyone has ears to hear, let him hear

1. イエスの内側のきよめについて教え マルコ7章～ Jesus Teaches about Inner Purity Mark chapter 7~

1-5/ 1 さて、パリサイ人たちと幾人かの律法学者がエルサレムから来ていて、イエスの回りに集まった。2イエスの弟子のうちに、汚れた手で、すなわち洗わない手でパンを食べている者があるのを見て、3パリサイ人をはじめユダヤ人はみな、昔の人たちの言い伝えを堅く守って、手をよく洗わないでは食事をせず、4また、市場から帰って来たときには、からだをきよめてからでないと食事をしない。まだこのほかにも、杯、水差し、銅器を洗うことなど、堅く守るように伝えられた、しきたりがたくさんある。—5パリサイ人と律法学者たちは、イエスに尋ねた。「なぜ、あなたの弟子たちは、昔の人たちの言い伝えに従って歩まないで、汚れた手でパンを食べるのですか。」

The Pharisees and some of the teachers of the law who had come from Jerusalem gathered around Jesus and saw some of his disciples eating food with hands that were “unclean,” that is, unwashed. 3(The Pharisees and all the Jews do not eat unless they give their hands a ceremonial washing, holding to the tradition of the elders. 4.When they come from the marketplace they do not eat unless they wash. And they observe many other traditions, such as the washing of cups, pitchers and kettles.) 5.So the Pharisees and teachers of the law asked Jesus, “Why don't your disciples live according to the tradition of the elders instead of eating their

6-7 /6イエスは彼らに言われた。「イザヤはあなたがた偽善者について預言をして、こう書いているが、まさにそのとおりです。『この民は、口先ではわたしを敬うが、その心は、わたしから遠く離れている。7彼らが、わたしを拝んでも、むだなことである。人間の教えを教えとして教えるだけだから。』8あなたがたは、神の戒めを捨てて、人間の言い伝えを堅く守っている。」

He replied, “Isaiah was right when he prophesied about you hypocrites; as it is written: “These people honor me with their lips, but their hearts are far from me. 7They worship me in vain; You have let go of the commands of God and are holding on to the traditions of men.”

9また言われた。「あなたがたは、自分の言い伝えを守るために、よくも神の戒めをないがしろにしたものです。」

And he said to them: “You have a fine way of setting aside the commands of God in order to observe your own traditions!

10-13/ 10「モーセは、『あなたの父と母を敬え。』また『父や母をののしる者は、死刑に処せられる。』と言っています。11 それなのに、あなたがたは、もし人が父や母に向かって、私からあなたのために上げられる物は、コルバン(すなわち、ささげ物)になりました、たとえば、12 その人には、父や母のために、もはや何もさせないようにしています。」 13「こうしてあなたがたは」「自分たちが受け継いだ言い伝えによって、神のみことばを空文にしています。そして、これと同じようなことを、たくさんしているのです。」

13People were bringing little children to Jesus to have him touch them, but the disciples rebuked them.

14When Jesus saw this, he was indignant. He said to them, “Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of God belongs to such as these.

14-22 /14 イエスは再び群衆を呼び寄せて言った。「みな、わたしの言うことを聞いて、悟るようになりなさい。15 外側から人にはいって、人を汚すことのできる物は何もありません。人から出てくるものが、人を汚すものなのです。」 16「聞く耳のある者は聞きなさい。」17 イエスが群衆を離れて、家にはいられると、弟子たちは、このたとえについて尋ねた。18 イエスは言われた。「あなたがたまで、そんなにわからないのですか。外側から人にはいって来る物は人を汚すことができない、ということがわからないのですか。」

20 また言われた。「人から出るもの、これが、人を汚すのです。21 内側から、すなわち、人の心から出て来るものは、悪い考え、不品行、盗み、殺人、22 姦淫、貪欲、よこしま、欺き、好色、ねたみ、そしり、高ぶり、愚かさであり、23 これらの悪はみな、内側から出て、人を汚すのです。」

<sup>14</sup> Then Jesus called to the crowd to come and hear. “All of you listen,” he said, “and try to understand. <sup>15</sup> It’s not what goes into your body that defiles you; you are defiled by what comes from your heart. <sup>16</sup>” <sup>17</sup> Then Jesus went into a house to get away from the crowd, and his disciples asked him what he meant by the parable he had just used. <sup>18</sup> “Don’t you understand either?” he asked. “Can’t you see that the food you put into your body cannot defile you? <sup>19</sup> Food doesn’t go into your heart, but only passes through the stomach and then goes into the sewer.” (By saying this, he declared that every kind of food is acceptable in God’s eyes.) <sup>20</sup> And then he added, “It is what comes from inside that defiles you. <sup>21</sup> For from within, out of a person’s heart, come evil thoughts, sexual immorality, theft, murder, <sup>22</sup> adultery, greed, wickedness, deceit, lustful desires, envy, slander, pride, and foolishness. <sup>23</sup> All these vile things come from within; they are what defile you.

すべて口に入るものは、腹を通して外に出されることが分からないのか。しかし、口から出て来るものは、心から出て来るので、これこそ人を汚す」(マタイ 15:17,18) “Don't you see that whatever enters the mouth goes into the stomach and then out of the body? 18But the things that come out of the mouth come from the heart, and these make a man ‘unclean.’

律法の全体は「あなたの、隣人を、あなた自身のように愛せよ。」という一語をもって全うされるのです(ガラテヤ 5:14)

**The entire law is summed up in a single command: “Love your neighbor as yourself.” †**

私は言います。御霊によって歩みなさい。そうすれば、決して肉の欲望を満足させるようなことはありません。

(ガラテヤ5:16) **16 So I say, live by the Spirit, and you will not gratify the desires of the sinful nature.**

## 2. ギリシャ人の女性 Woman, Syrian Phoenicia

24-30/24 イエスはそこを出てツロの地方へ行かれた。家にはいられたとき、だれにも知られたいと思われたが、隠れていることができなかった。25 汚れた霊につかれた小さな娘のいる女が、イエスのことを聞きつけてすぐにやって来て、その足もとにひれ伏した。26 この女はギリシャ人で、スロ・フェニキヤの生まれてあった。そして、自分の娘から悪霊を追い出してくださいようにお願い続けた。27 するとイエスは言われた。「まず子どもたちを満腹させなければなりません。子どもたちのパンを取り上げて、小犬に投げてやるのはよくないことです。」28 しかし、女は答えて言った。「主よ、そのとおりです。でも、食卓の下の小犬でも、子どもたちのパンくずをいただきます。」29 そこでイエスは言われた。「そうまで言うのですか。それなら家にお帰りなさい。悪霊はあなたの娘から出て行きました。」女が帰ってみると、その子は床の上に伏せており、悪霊はもう出ていた。

**24Jesus left that place and went to the vicinity of Tyre.† He entered a house and did not want anyone to know it; yet he could not keep his presence secret.25In fact, as soon as she heard about him, a woman whose little daughter was possessed by an evil† spirit came and fell at his feet.26The woman was a Greek, born in Syrian Phoenicia. She begged Jesus to drive the demon out of her daughter.27“First let the children eat all they want,” he told her, “for it is not right to take the children's bread and toss it to their dogs.”28“Yes, Lord,” she replied, “but even the dogs under the table eat the children's crumbs.”29Then he told her, “For such a reply, you may go; the demon has left your daughter.”30She went home and found her child lying on the bed, and the demon gone.**

## 3. デカポリスでのいやし Jesus Healed a Deaf Man

31-37/ 31 それから、イエスはツロの地方を去り、シドンを通して、もう一度、デカポリスのあたりのガリラヤ湖に来られた。32 人々は、耳が聞こえず、口のきけない人を連れて来て、彼の上に手を置いてくださるように願った。33 そこで、イエスは、その人だけを群衆の中から連れ出し、その両耳に指を差し入れ、それからつばきをして、その人の舌にさわられた。34 そして、天を見上げ、深く嘆息して、その人に、「エバタ。」すなわち、「開け。」と言われた。35 すると彼の耳が開き、舌のもつれもすぐに解け、はっきりと話せるようになった。36 イエスは、このことをだれにも言ってはならない、と命じられたが、彼らは口止めされればされるほど、かえって言いふらした。37 人々は非常に驚いて言った。「この方のなさることは、みなすばらしい。耳のきこえない者を聞こえるようにし、口のきけない者を話せるようにしてくださった。」

**31Then Jesus left the vicinity of Tyre and went through Sidon, down to the Sea of Galilee and into the region of the Decapolis.†32There some people brought to him a man who was deaf and could hardly talk, and they begged him to place his hand on the man.33After he took him aside, away from the crowd, Jesus put his fingers into the man's ears. Then he spit and touched the man's tongue.34He looked up to heaven and with a deep sigh said to him, “Ephphatha!” (which means, “Be opened!”).35At this, the man's ears were opened, his tongue was loosened and he began to speak plainly.36Jesus commanded them not to tell anyone. But the more he did so, the more they kept talking about it.37People were overwhelmed with amazement. “He has done everything well,” they said. “He even makes the deaf hear and the mute speak.”**

## まとめ Summary

信仰は、聞くことから始まり、聞くことは、キリストについてのみことばによります。(ローマ 10:17)」

**17Consequently, faith comes from hearing the message, and the message is heard through the word of Christ.**

キリストが傷のないご自身を、とこしえの御霊によって神におささげになったその血は、どんなにか私たちの良心をきよめて死んだ行いから離れさせ、生ける神に仕える者とするでしょう。(ヘブル 9:14)

**14How much more, then, will the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself unblemished to God, cleanse our consciences from acts that lead to death,† so that we may serve the living God!**